

JELENTÉS A 2009. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉV GAZDÁLKODÁSÁRÓL

1 ALAPTEVÉKENYSÉG

Az EKB 2009. évi tevékenységét részletesen az Éves jelentés megfelelő fejezetei mutatják be.

2 CÉLOK, FELADATOK

Az EKB céljait és feladatait a KBER alapokmánya (2. és 3. cikk) ismerteti. Az EKB elnöke az Éves jelentéshez fűzött előszavában ezen célok tükrében értékeli a bank teljesítményét.

3 FŐBB ERŐFORRÁSOK, KOCKÁZATOK, FOLYAMATOK

AZ EKB SZERVEZETI IRÁNYÍTÁSA

Az EKB szervezeti irányítását az Éves jelentés 7. fejezete írja le.

AZ IGAZGATÓSÁG TAGJAI

Az Igazgatóság tagjait monetáris és banki ügyekben nagy szakmai tekintéllyel és tapasztalattal bíró jelöltek közül a tagállamok állam- vagy kormányfőinek minősített többségi szavazása alapján és az EU Tanácsának az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával való egyeztetés után meggett ajánlására nevezik ki.

Foglalkoztatásuk feltételeit a Kormányzótanács határozza meg az általa és az EU Tanácsa által kinevezett három-három tagból álló bizottság javaslata alapján.

Javadalmazásuk részleteit az Éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontja tárgyalja.

MUNKAVÁLLALÓK

Az EKB-ban a teljes munkaidőben szerződéssel alkalmazott átlagos állomány a 2008. évi 1499-ről 2009-ben 1530-ra emelkedett. Az év végén a banknak 1563 alkalmazottja volt. A dolgozói létszámmal kapcsolatban

további információk az Éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontjában és az Éves jelentés 7. fejezetének 2. pontjában olvashatók, amely az EKB emberierőforrás-stratégiáját ismerteti.

BEFEKTETÉSEK, KOCKÁZATKEZELÉS

Az EKB devizatartalék-portfóliója az euroövezeti nemzeti központi bankoktól a KBER alapokmánya 30. cikkének értelmében átvett devizatartalékból és ebből származó bevételből áll. A portfólió célja az EKB Szerződésben meghatározott célból kezdeményezett devizapiaci műveleteinek finanszírozása.

Az EKB saját vagyonalap-portfóliója a) a befizetett tőkének, b) a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék ellenoldali tételének, c) az általános tartalékalapnak és d) a portfólió múltban felhalmozott jövedelmének befektetését tükrözi. Ez a bevételi forrás az EKB működési költségeinek finanszírozását szolgálja.

Az EKB befektetéseiről és a kapcsolódó kockázatkezelésről az Éves jelentés 2. fejezete ír részletesen.

AZ EKB KÖLTSÉGVETÉSÉNEK ELKÉSZÍTÉSE

A pénzügyi szervezetrányítás fontos szereplője a Költségvetési Bizottság (BUCOM), amely az EKB és az euroövezeti nemzeti központi bankok szakértőit foglalja magában. Az eljárási szabályzat 15. cikkének megfelelően a BUCOM úgy támogatja a Kormányzótanács munkáját, hogy részletesen értékeli az EKB éves költségvetési javaslatait és az Igazgatóság kiegészítő költségvetési finanszírozásra benyújtott kérelmeit, még mielőtt kormányzótanácsai jóváhagyásra kerülnének. Az Igazgatóság és a Kormányzótanács rendszeresen ellenőrzi az engedélyezett költségvetési kiadások figyelembevételét, és ebben az EKB belső ellenőrzési részlegének tanácsaira és a BUCOM segítségével támaszkodik.

4 PÉNZÜGYI EREDMÉNY

PÉNZÜGYI MÉRLEG

A KBER alapokmányának 26.2 cikke értelmében az EKB Éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelvek szerint. A beszámolót a nyilvánosságra hozatal előtt a Kormányzótanács hagyja jóvá.

DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB-, HITEL- ÉS ARANYÁRFOLYAM-KOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK

Mint ahogy az EKB legtöbb eszközét és kötelezettségét rendszeres időközönként átértékelik az aktuális devizapiaci és értékpapír-árfolyamok figyelembevételével, az árfolyamkockázat és, kisebb mértékben, a nyitott kamatpozíciók az EKB nyereségét jelentősen befolyásolják. A kockázatok elsősorban az USA-dollárban, japán jenben és aranyban tartott devizatartalékból erednek, amelyeket a bank jellemzően kamatozó instrumentumokba fektet.

2005-ben a Kormányzótanács – a jelentős kockázati pozíciókat és az átértékelési számlák nagyságát figyelembe véve – úgy döntött, hogy a devizaárfolyam-, a kamatláb- és az aranyárfolyam-kockázat fedezésére céltartalékot képez. A testület másik döntése alapján a céltartalék és az EKB általános tartalékalapja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőkerészesedés összegét. 2009-ben a fedezettkötvény-vásárlási program felállítását követően (lásd az Éves beszámoló „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírai” című 5. pontját), a Kormányzótanács a céltartalékolási kört a hitelkockázat-fedezésre is kiterjesztette.

2008. december 31-én a céltartalék 4 014 961 580 euro volt. A KBER alapokmánya 49.2 cikkének megfelelően a Národná banka Slovenska 2009. január 1-jei hatállyal 40 290 173 eurót fizetett be a céltartalékba. Emellett a Kormányzótanács, vizsgálati eredményeit figyelembe véve 2009. december 31-i

hatállyal felszabadította a céltartalék 34 806 031 eurós részét, hogy ezzel betartsa a legnagyobb megengedett értékhatár követelményét. A fenti tényezők nettó hatására a céltartalék 4 020 445 722 euróra emelkedett, amely a 2009. december 31-i állapot szerint az euroövezeti nemzeti központi bankok által az EKB tőkéjébe befizetett összegnek felel meg.

A céltartalékot a realizált és a nem realizált veszteségek, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteség finanszírozására fordítják. A céltartalék nagyságát és szükségét az EKB évről évre felülvizsgálja. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesz, köztük a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint az egy időben konzisztensen alkalmazott kockázatértékelést, amely a kockázatos eszközök értékének (Values at Risk – VaR) kiszámítását jelenti.

A 2009. ÉV PÉNZÜGYI EREDMÉNYE

2009-ben a kockázati tartalék egy részének felszabadítása előtt az EKB nettó jövedelme 2 218 millió euro volt, szemben a 2008. évi 2 661 millió euróval. A felszabadítás utáni 2 253 millió euro nettó nyereséget felosztották a nemzeti központi bankok között.

2008-ban az eurónak a jennel és az USA-dollárral szembeni leértékelődése 3,6 milliárd euro nem realizált nyereséget eredményezett. A nyereséget az eurorendszer Kormányzótanácsa által felállított közös számviteli politikával összhangban átértékelési számlán könyvelték el. 2009-ben az eurónak a jennel és a dollárral szembeni felértékelődése 1,5 milliárd euróval csökkentette a vonatkozó átértékelési számlákat, míg az aranyárfolyam évközbéli jelentős emelkedése a kapcsolódó nem realizált nyereséget 2,0 milliárd euróval megemelte.

2009-ben a nettó kamatjövedelem a 2008. évi 2 381 millió euróról 1 547 millió euróra csökkent, aminek oka elsősorban az volt, hogy a) csökkent az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztásból

származó kamatbevétel, mivel az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek átlagos marginális kamata 2009-ben kisebb volt, valamint hogy b) alacsonyabb nettó kamatjövödelem származott a devizatartalékból, mivel az év során átlagosan kisebbek voltak az USA-dollár alapú eszközök kamatlábai. Ezt csak részben ellensúlyozta, hogy leesett a nemzeti központi bankoknak az EKB-nak átadott devizatartalék utáni követelésére kiszabott kamat is.

A pénzügyi műveletekből realizált nettó nyereség a 2008. évi 662 millió euróról 1103 millió euróra emelkedett 2009-ben, ami a) az értékpapír-eladásból 2009-ben származó nettó realizált nyereség emelkedésének, valamint (b) az aranyeladásból realizált nagyobb nyereségnek tudható be. Utóbbi pedig az aranyárfolyam jelentős emelkedésével, továbbá a nagyobb eladott arany mennyiséggel magyarázható. Az aranyeladást a 2004. szeptember 27-én az EKB által is aláírt központi banki arany megállapodás alapján végezték.

Az EKB igazgatási összköltsége az értékcsökkenést is beszámítva a 2008-as 388 millió euróról 2009-ben 401 millió euróra emelkedett.

AZ EKB TŐKÉJÉNEK VÁLTOZÁSA

A KBER alapokmányának 29.3 cikke értelmében a nemzeti központi bankokra vonatkozó tőkejegyzési kulcsot ötévente ki kell igazítani. Az EKB megalakulása óta 2009. január 1-jén történt másodszor ilyen kiigazítás.

A Szerződés 122. cikkének (2) bekezdése alapján hozott 2008. július 8-i 2008/608/EK tanácsi határozat értelmében Szlovákia 2009. január 1-jén bevezette az egységes pénznemet. Ezért a KBER alapokmánya 49.1 cikkével összhangban a Národná banka Slovenska az említett időponttól befizette az EKB tőkéjében jegyzett részesedése fennmaradó részét.

A Szlovákia eurocsatlakozásához kapcsolódó nemzeti központi banki tőkejegyzési kulcs módosítása eredményeként az EKB befizetett tőkéje a 2008. december 31-i 4137 millió euróról

2009. január 1-jére 4142 millió euróra emelkedett. A változás részletesebb leírása az Éves beszámoló „Saját tőke” című 16. pontjában olvasható.

5 EGYÉB KÉRDÉSEK

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERÉNEK FELÜLVIZSGÁLATA

A bank 2009-ben felülvizsgálta a munkavállalói nyugdíjrendszert, amivel a rendszer hosszú távú pénzügyi fenntarthatóságát kívánta biztosítani. A vizsgálat eredményeként a meglévő rendszert 2009. május 31-i dátummal befagyasztották, és 2009. június 1-jei hatállyal új nyugdíjrendszert vezettek be. További részleteket az Éves beszámoló számviteli politikával foglalkozó részében „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások” című pontban, valamint az Éves jelentés 7. fejezetének 2. pontjában olvashatunk, amely az EKB alkalmazási feltételeivel is foglalkozik.

A 2009. DECEMBER 31-I MÉRLEG

ESZKÖZÖK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2009 €	2008 €
Aranykészletek és aranykövetelések	1	12 355 158 122	10 663 514 154
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2		
Az IMF-fel szembeni követelések		346 455 675	346 651 334
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök		35 109 527 121	41 264 100 632
		35 455 982 796	41 610 751 966
Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2	3 293 593 476	22 225 882 711
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban	3		
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek		0	629 326 381
Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban	4	5 000	25 006
Euroövezetbeli rezidensek euróban denominált értékpapírajai	5		
Monetáris politikai célú értékpapír-állomány		2 181 842 083	0
Eurorendszeren belüli követelések	6		
Az eurorendszeren belüli eurobankjegyelosztással kapcsolatos követelések		64 513 307 300	61 021 794 350
Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések		6 359 967 425	234 095 515 333
		70 873 274 725	295 117 309 683
Egyéb eszközök	7		
Tárgyi eszközök		221 886 920	202 690 344
Egyéb pénzügyi eszközök		11 816 451 684	10 351 859 696
Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözetei		20 951 426	23 493 348
Aktív időbeli elhatárolások		775 782 372	1 806 184 794
Vegyes tételek		1 003 035 232	1 272 185 672
		13 838 107 634	13 656 413 854
Eszközök összesen		137 997 963 836	383 903 223 755

FORRÁSOK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2009 €	2008 €
Forgalomban lévő bankjegyek	8	64 513 307 300	61 021 794 350
Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	9	1 056 000 000	1 020 000 000
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	10	9 515 160 271	253 930 530 070
Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek	11	0	272 822 807
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek Betétek, egyenlegek, egyéb kötelezettségek	11	18 752 058	1 444 797 283
Eurorendszeren belüli kötelezettségek Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek	12	40 204 457 215	40 149 615 805
Egyéb források	13		
Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözete		196 041 410	1 130 580 103
Passzív időbeli elhatárolások		731 468 960	2 284 795 433
Vegyes tételek		409 204 389	1 797 414 878
		1 336 714 759	5 212 790 414
Céltartalék	14	4 042 873 982	4 038 858 227
Átértékelési számlák	15	10 915 251 958	11 352 601 325
Saját tőke	16		
Tőke		4 142 260 189	4 137 159 938
Tárgyévi nyereség		2 253 186 104	1 322 253 536
Források összesen		137 997 963 836	383 903 223 755

A 2009. ÉVI EREDMÉNYKIMUTATÁS

	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2009 €	2008 €
Devizatartalék utáni kamatbevétel		700 216 277	1 036 423 272
Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek		787 157 441	2 230 477 327
Egyéb kamatbevétel		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Kamatbevétel</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
A központi bankok devizatartalék-átadással kapcsolatos követelése után fizetett kamat		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Egyéb kamatráfordítások		(5 105 724 953)	(9 442 319 040)
<i>Kamatráfordítások</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Nettó kamatbevétel	24	1 547 045 850	2 381 194 674
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség	25	1 102 597 118	662 342 084
Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése	26	(37 939 649)	(2 662 102)
Devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázattal kapcsolatos céltartalék-képzés ill. -felszabadítás		34 806 031	(1 339 019 690)
Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalék-képzés nettó eredménye		1 099 463 500	(679 339 708)
Díjakból és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	27	(16 010)	(149 007)
Részvényekből és részesedésekből származó bevétel	28	934 492	882 152
Egyéb bevétel	29	6 783 936	7 245 593
Nettó bevétel összesen		2 654 211 768	1 709 833 704
Személyi jellegű költségek	30	(187 314 707)	(174 200 469)
Igazgatási költségek	31	(186 447 503)	(183 224 063)
Tárgyi eszközök értékcsökkenése		(21 042 602)	(23 284 586)
Bankjegy-előállítási költségek	32	(6 220 852)	(6 871 050)
Tárgyévi nyereség		2 253 186 104	1 322 253 536

Majna-Frankfurt, 2010. február 23.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Jean-Claude Trichet
elnök

AZ EKB SZÁMVITELI IRÁNYELVEI¹

A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELENÍTÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és működésének eredményéről. A beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli elvekkel² összhangban került összeállításra.

SZÁMVITELI ELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli elvek: a valódiság, az átláthatóság, az óvatosság, a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása, a lényegesség, az időbeli elhatárolás elve, a folytonosság, a következetesség és az összehasonlíthatóság.

AZ ESZKÖZÖK ÉS FORRÁSOK KIMUTATÁSA

Valamely eszköz vagy forrás a mérlegben csak akkor kerül kimutatásra, ha valószínűsíthető, hogy az EKB-nak a jövőben hozzá kapcsolódóan gazdasági haszna vagy ráfordítása keletkezik, ha az eszközhöz vagy forráshoz kapcsolódó minden kockázat, illetve előny lényegében az EKB-t illeti meg, valamint az eszköz költsége vagy képviselt értéke, illetve a kötelezettség összege megbízhatóan mérhető.

AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a bekerülési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok (kivéve a lejáratig megtartott kategóriába soroltakat), az aranykészletek és egyéb más mérlegben szereplő és mérlegen kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken vannak kimutatva. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő tranzakciók az elszámolásuk napjával kerülnek a könyvekbe.

Az értékpapírok kivételével a devizaalapú pénzügyi instrumentumokat mérlegen kívüli számlákon a kötés napján mutatják ki. Az elszámolás

napjával a mérlegen kívüli tételeket vissza kell vezetni, és az ügyleteket a mérlegben kell kimutatni. A devizakereskedelem a nettó devizapozíciót az üzletkötés napján érinti, továbbá az eladásból realizált eredményt is az üzletkötés napján számítják. A devizaalapú pénzügyi instrumentumok után felhalmozódott kamatot, ázsiót és diszázsiót naponta számítják és könyvelik, ezek az időbeli elhatárolások tehát naponta befolylásolják a devizapozíciót.

ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK, ILLETVE -KÖTELEZETTSÉGEK

A devizaalapú eszközöket és kötelezettségeket a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon váltják át euróra. A bevételek és a ráfordítások átváltása a rögzítés napján érvényes devizaárfolyamon történik. A devizaeszközök és -kötelezettségek átértékelése mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegen kívüli instrumentumok esetében devizanemenként történik.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kezelik.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és a devizaárfolyam szerinti átértékelésből adódó különbség. Ehelyett az értékelés az arany unciánkénti euroára alapján történik, amelyet a 2009. december 31-ével záruló évre az ezen a napon érvényes euro/USA-dollár árfolyamból számítanak.

ÉRTÉKPAPÍR

Minden forgalomképes értékpapírt (kivéve a lejáratig megtartott állományba sorolt értékpapírokat) és hasonló eszközt vagy a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon vagy a hozamgörbe alapján külön-külön

1 Az EKB számviteli irányelveinek leírása részletesen az EKB/2006/17-es módosított határozatban található. HL L 348., 2006.12.11., 38. o.

2 Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4 cikkének rendelkezéseivel, amelyek az eurorendszer műveleteire vonatkozó számviteli és pénzügyi beszámolók szabályainak harmonizált módszertanát rendelik el.

kell értékelni. A 2009. december 31-ével záruló évben a 2009. december 30-án érvényes közép-árfolyamot alkalmaztuk.

A lejáratig megtartott kategóriába sorolt piacképes értékpapírok, a nem piacképes értékpapírok és a nem likvid részvények értékvesztéssel módosított bekerülési értéken kerülnek kimutatásra.

AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés, illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni. A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. Ezt a realizált nyereséget/veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha az év végén értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. A valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén bármely tétel esetében nem realizált, eredménykimutatásba átvezetett veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza-, illetve piaci árfolyamra csökken.

Azértékvesztés hatását az eredménykimutatásban mutatjuk ki, és a következő években csak abban az esetben vezethető vissza, ha nagysága csökken, és a csökkenés az értékvesztés első kimutatása után megfigyelhető eseményhez kötődik.

A megvásárolt értékpapírokon, ideértve a lejáratig megtartásra kerülő kategóriába sorolt papírokat is, keletkező ázsiót, illetve diszáziót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és feltüntetni, és a lejáratig hátralévő futamidő alatt kell az eredményben elszámolni.

PENZIÓS ÜGYLETEK

A penziós ügylet olyan művelet, amellyel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, vagy biztosíték fedezete mellett hitelműveletet végez.

A visszavásárlási megállapodás (aktív repoügylet) keretében értékpapírt adnak el készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy azt a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A visszavásárlási megállapodás a mérlegben a forrásoldalon biztosítékkal fedezett, fogadott betétként, az eredménykimutatásban pedig a kamatráfordítások között szerepel. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási megállapodás (passzív repoügylet) értelmében értékpapír vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszaadják a partnernek. A passzív repo mint fedezett hitel a mérleg eszközoldalán kerül kimutatásra, ám nem képezi az EKB értékpapír-állományának részét. Az eredménykimutatásban kamatbevételként generál.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (automated security lending programme – ASLP) alapján lebonyolított penziós ügylet (ideértve az értékpapír-kölcsönügyletet) csak akkor szerepel a mérlegben, ha az EKB számláján készpénzes biztosítékot helyeznek el fedezetül. 2009-ben az EKB nem kapott készpénzfedezetet ilyen tranzakció kapcsán.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyletet, a devizaswapügylet határidős lábát és más olyan devizainstrumentumot, amely egy devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalja magában, a devizanyereség, illetve -veszteség számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni.

Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentum átértékelése tételenként történik. A tőzsdei határidős (futures) kamatlábkontraktus változó letétének napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni. A határidős értékpapírügyleteket és kamatswapokat általánosan elfogadott módszerekkel értékelik, amelyek a megfigyelhető piaci árfolyamokat, illetve kamatokat, valamint az elszámolás és az értékelés napja közötti időszak diszkonttényezőit alkalmazzák.

MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

Az eszközöket és forrásokat a mérlegforduló napja és a pénzügyi beszámoló Kormányzótanács általi elfogadása közé eső eseményekkel korrigálni kell, amennyiben ezek az eszközök és források mérlegforduló-napi állapotát lényegesen befolyásolják.

A mérlegfordulónap után bekövetkező olyan fontos gazdasági események, amelyek a mérleg készítésének napján nem befolyásolják az eszköz- és forrásállományokat, a magyarázó pontokban vannak feltüntetve.

KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK/KÖTELEZETTSÉGEK

KBER-en belüli ügyletnek olyan határon átlépő tranzakciót nevezünk, amely az EU valamely két központi bankja között jön létre. Az ügylet elsősorban a TARGET2, vagyis a transzeurópai, automatizált, valós idejű bruttó elszámolási rendszeren (lásd az Éves jelentés 2. fejezetét) keresztül kerül feldolgozásra, és a TARGET2 rendszerhez kapcsolódó uniós központi bankok között bilaterális számlakövetelések és -kötelezettségek létrejöttét eredményezi. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta átadják az EKB-nak, végül az egyes központi banknak csak az EKB-val szemben áll fenn egyetlen nettó bilaterális pozíciója. Az EKB könyveiben ez a pozíció az adott nemzeti központi banknak a KBER többi részével szemben fennálló nettó követelését, illetve kötelezettségét mutatja.

Az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak KBER-en belüli euroalapú ügyletei eredményeképpen létrejövő és az EKB-nál vezetett követelése, illetve kötelezettségei (az EKB tőkéjének és a devizatartalék átadásából eredő pozíciók kivételével) az eurorendszeren belüli követelésnek, illetve kötelezettségnek minősülnek, és az EKB mérlegében egyetlen nettó követelés-, illetve kötelezettségpozícióként szerepelnek.

Azok az eurorendszeren belüli egyenlegek, amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származnak, „Az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként vannak feltüntetve (lásd a számviteli politika „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok TARGET2-ben³ való részvétele eredményeképpen a KBER-en belül keletkezett, EKB-val szembeni egyenlegeit az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni.

A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközt a föld kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. A föld bekerülési értéken kerül kimutatásra. Az értékcsökkenés kiszámítása a beszerzés utáni negyedévtől kezdve a tárgyi eszköz várható használati ideje alatt lineáris módszerrel az alábbi módon történik:

Számítógép, kapcsolódó hardver és szoftver, gépjármű	4 év
Berendezési tárgy, bútor, üzemi felszerelés	10 év
10 000 eurónál kisebb bekerülési értékű tárgyi eszköz	A beszerzés évében leírva

Az EKB jelenleg bérelt irodaházainak fenntartási és karbantartási munkáiból eredő aktívált költség hasznos élettartama le lett rövidítve

3 2009. december 31-én a TARGET2 rendszerben részt vevő, euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok: Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski, Eesti Pank.

annak érdekében, hogy az eszközök teljes leírása még azelőtt befejeződjön, hogy a bank átköltözik az új székházba.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT MUNKATÁRSÁKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíjrendszert alkalmaz a munkavállalók számára, amelyet a hosszú távú munkavállalói juttatások alapjából finanszíroznak.

A bank 2009-ben felülvizsgálta a munkavállalói nyugdíjrendszert, amivel biztosítani kívánta, hogy a rendszer hosszú távon pénzügyileg fenntartható legyen. A felülvizsgálat eredményeként 2009. május 31-ével befagyasztották az érvényes nyugdíjrendszert, és a már felhalmozott munkavállalói jogok megtartása mellett döntöttek.

2009. június 1-jén új nyugdíjrendszert vezettek be a jelenlegi és a belépő munkavállalók részére. Az új rendszerben az EKB és a munkavállalók kötelező járulékfizetésének mértékét az alapfizetés 16,5%-áról 18%-ára, illetve 4,5%-áról 6%-ára emelték. A munkavállalóknak befagyasztott nyugdíjrendszerhez hasonlóan az új rendszerben is lehetőségük van további önkéntes járulékfizetésre az erre a célra szolgáló járulékkal meghatározott pillér keretében.⁴

MÉRLEG

A mérlegben a járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerrel kapcsolatos kötelezettség a mérlegfordulónapon fennálló, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének, valamint a kötelezettség finanszírozását szolgáló, el nem számolt aktuáriusi nyereséggel és veszteséggel kiigazított eszközök valós értékének *különbségével* egyezik meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget évről évre független aktuárius számítja ki a halmozott jogosultság (projected unit credit) módszerével. A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékét úgy számítja ki, hogy a jövőbeni

pénzáramlás becslött értékét olyan kiváló besorolású vállalati kötvény kamatlábával diszkontálja, amely euróban van denominálva és hasonló lejáratú, mint az adott nyugdíjfizetési kötelezettség.

Az aktuáriusi nyereség és veszteség tapasztalaton alapuló kiigazításból (a tényleges eredmény eltér a korábbi aktuáriusi feltevéstől) és az aktuáriusi feltevések megváltozásából származhat.

EREDMÉNYKIMUTATÁS

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó juttatások aktuális szolgálati költsége;
- (b) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség diszkontrátán számított kamata;
- (c) a rendszer eszközeinek várható megtérülése;
- (d) az eredménykimutatásban a „10%-os sáv” módszerével elszámolt bármilyen aktuáriusi nyereség és veszteség.

„10%-OS SÁV” MÓDSZERE

Az el nem számolt nettó aktuáriusi nyereséget, illetve veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség 10%-át vagy – amennyiben ez a nagyobb – (b) a rendszer eszközei valós értékének 10%-át, le kell írni a rendszerben résztvevő munkavállalók várhatóan hátralevő átlagos munkaviszonyára elosztva.

AZ IGAZGATÓSÁG TAGJAINAK NYUGDÍJA ÉS EGYÉB NYUGDÍJJELLEGŰ KÖTELEZETTSÉGEK

Az EKB igazgatósági tagjainak nyugdíját és a munkavállalói rokkantsági nyugdíjat nem alapjellegű társadalombiztosítási rendszerből fedezik. A juttatások várható költségének fedezete az igazgatósági tagok/munkavállalók hivatali, illetve alkalmazási ideje alatt

halmozódik fel, és a járadékkal meghatározott rendszernél alkalmazott számviteli módszer szerint számolják. Az aktuáriusi nyereséget és veszteséget a fentebb ismertetett módon számolják el.

Ezeket a kötelezettségeket évről évre független aktuárius értékeli, hogy a pénzügyi kimutatásba a megfelelő adat kerüljön bele.

FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Az eurorendszer tagjai, nevezetesen az EKB és az euroövezet nemzeti központi bankjai, eurobankjegyeket bocsátanak ki.⁵ A forgalomban levő bankjegyállomány összértékét az elosztási kulcs⁶ alapján a hónap utolsó munkanapján osztják szét az eurorendszer nemzeti központi bankjai között.

Az EKB-nak jutó részesedés a forgalomban levő bankjegyállomány összértékének 8%-a, ami a mérleg forrásoldalán a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB-nak a teljes eurobankjegy-emisszióból való részesedése a nemzeti központi bankokkal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket⁷ az „Eurorendszeren belüli követelések” soron „Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli politika „KBER-en/euroövezeten belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). A követelésekből származó kamatbevétel a „Nettó kamatbevétel” soron szerepel. A bevételt a keletkezés pénzügyi évében kell elszámolni a nemzeti központi bankok javára, a tényleges kiosztásra viszont a rákövetkező év második munkanapján kerül sor.⁸ Teljes mértékben elosztásra kerül annak az esetnek a kivételével, ha az EKB tárgyevi nettó nyeresége kisebb, mint a forgalomban levő bankjegyállományból származó bevétele; továbbá, ha a Kormányzótanács a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékba való átvezetést választja, vagy úgy dönt, hogy a bevételt csökkenti azzal a költséggel, ami az eurobankjegy-kibocsátás és -gazdálkodás kapcsán az EKB-ra hárul.

ÁTSOROLÁS

Az USA-dollárban és svájci frankban denominált likviditásbővítő műveletekből származó devizakamat-bevétel és -ráfordítás előzőleg a „Devizatartalék utáni kamatbevétel” tételben szerepelt. Az EKB úgy döntött, hogy ezeket a tételeket átsorolja az „Egyéb kamatbevétel” és „Egyéb kamatráfordítás”⁹ sorokba, hogy csak a devizatartalék-gazdálkodásból származó jövedelem legyen a „Devizatartalék utáni kamatbevétel” soron kimutatva. A 2008. évi összegeket a következőképpen módosítottuk:

	2008-ban publikált €	Átsorolás miatti kiigazítás €	Újronnan kimutatott összeg €
Devizatartalék utáni kamatbevétel	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Egyéb kamatbevétel	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127
Kamatbevétel	11 658 447 206	1 565 434 520	13 223 881 726
A nemzeti központi bankoknak az átadott devizatartalékokból eredő követeléseire fizetett kamat	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)

- 4 Az önkéntes befizetéseket a tagok a nyugdíjbemenetelkor további nyugdíj megvásárlására fordíthatják. Az így keletkező nyugdíj ettől a pillanattól a járadékkal meghatározott kötelezettség része lesz.
- 5 Módosított EKB/2001/15 határozat az eurobankjegyek kibocsátásáról (2001. december 6.) (HL L 337, 2001.12.20., 52. o.).
- 6 „Bankjegyelosztási kulcs”: százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonása után a tőkejegyzési kulcs alapján meghatározza az egyes nemzeti központi bankoknak a teljes eurobankjegy-kibocsátásban való részesedését.
- 7 Módosított EKB/2001/16 határozat (2001. december 6.) a résztvevő tagállamok nemzeti központi bankjai 2002. pénzügyi évből származó monetáris jövedelmének elosztásáról (HL L 337, 2001.12.20., 55. o.).
- 8 EKB/2005/11 határozat (2005. november 17.) az Európai Központi Banknak a forgalomban levő eurobankjegyekből származó jövedelme elosztásáról a résztvevő tagállamok nemzeti központi bankjai között, HL L 311, 2005.11.26., 41. o.
- 9 Az átsorolás összhangban van a módosított EKB/2006/17 határozatban lefektetett számviteli irányelvekkel (HL L 348, 2006.12.11., 38. o.).

	2008-ban publikált €	Átsorolás miatti kiigazítás €	Újjonnan kimu- tatott összeg €
Egyéb kamat- ráfordítás	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
<i>Kamatráfor- dítás</i>	<i>(9 277 252 532)</i>	<i>(1 565 434 520)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Nettó kamat- bevétel	2 381 194 674	0	2 381 194 674

EGYÉB KÉRDÉSEK

Tekintettel az EKB központi banki szerepére, az Igazgatóság úgy ítéli meg, hogy a cash flow kimutatás közzététele a pénzügyi beszámoló olvasóit nem juttatná további érdemi információkhoz.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban, valamint a Kormányzótanács ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa ötéves időtartamra, azaz a 2012. pénzügyi év végéig elfogadta a PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyvvizsgálónak való kinevezését.

A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

I ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

2009. december 31-én az EKB tulajdonában 16 122 146 uncia¹⁰ arany volt (szemben a 2008. évi 17 156 546 unciával). A csökkenés a következők tudható be: (a) 1 141 248 uncia finom arany eladása a 2004. szeptember 27-én hatályba lépett központi banki megállapodással összhangban, amelynek az egyik aláírója az EKB; (b) a Národná banka Slovenska a KBER alapokmánya 30.1 cikkének megfelelően 106 848 uncia finom aranyat utalt át az EKB részére¹¹, azután hogy Szlovákiában bevezették az egységes fizetőeszközt. 2009-ben az aranyárfolyam jelentős emelkedése bőven ellensúlyozta az aranyállomány euroértékének az említett tranzakciók miatti csökkenését (lásd a számviteli politika „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

2 AZ EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

AZ IMF-FEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2009. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló kétirányú SDR adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében euróért egy minimális és maximális állományszint között SDR-rel kereskedjen. Az SDR olyan valutakosár, amelynek értékét a négy főbb valuta (euro, japán jen, font sterling, USA-dollár) árfolyamának súlyozott összege adja. A számviteli kimutatásokban devizanemként kezelik (lásd a számviteli politika „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, EUROÖVEZETEN KÍVÜLI HITELEK ÉS EGYÉB EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ESZKÖZÖK; EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

A két mérleg sor a bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban és japán jenben denominált értékpapír-befektetésekből áll:

<i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2009 €	2008 €	Változás €
Folyószámla	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Pénzüpiaci betét	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Repougyletek	0	379 961 453	(379 961 453)
Értékpapír-befektetések	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Mindösszesen	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

<i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2009 €	2008 €	Változás €
Folyószámla	677 846	619 534	58 312
Pénzüpiaci betét	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Mindösszesen	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Az euroövezeten kívüli rezi dencek folyószámla-egyenlegei elsősorban a következő tényezők miatt csökkentek:

- (a) 2008. december 31-én a Danmarks Nationalbankkal fennálló swapügyletek dán koronában denominált lábának elszámolása következtében a folyószámla-állományban szerepelt egy 3,9 milliárd eurós összeg.¹² 2009. december 31-én már nem volt nyitott swappozíció.

¹⁰ Ez 501,5 tonnának felel meg.

¹¹ A 66,5 millió euro összértékű átutalást 2009. január 1-jei hatállyal végezték el.

¹² Az EKB 2008-ban kölcsönös devizamegállapodást (swapkeretet) kötött a Danmarks Nationalbankkal. A megállapodás alapján az EKB dán korona ellenében euroforrást biztosít a Danmarks Nationalbanknak az ügyletek időtartamára. Az ebből származó forrásokkal támogatják a rövid lejáratú europiacok likviditását javító intézkedéseket.

(b) A Svájci Nemzeti Bankkal kötött swapmegállapodással kapcsolatban keletkező svájci frank állományok¹³ a 2009. december 31-én fennálló jelentős állománycsökkenés miatt alacsonyabb volt (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” című 10. pontot).

A japán jen és az USA-dollár euróval szembeni leértékelődése, valamint az értékpapír-állományon keletkező nem realizált nyereség csökkenése (lásd az „Átértékelési számlák” című 15. pontot) is hozzájárult az említett tételek összértékének csökkenéséhez.

A 2008. december 31-i állapot szerint az euroövezeti hitelintézetek részére USA-dollár likviditást bővítő eurorendszerbeli központi banki műveletekhez kapcsolódó betétek az euroövezetbeli rezidenseknél elhelyezett pénzügyi betétek közé voltak sorolva. 2009. december 31-én már nem volt meg ez a betétállomány, ami jelentősen csökkentette ezt a mérlegtételt.

Azzal egyidejűleg, hogy Szlovákiában 2009. január 1-jei hatállyal bevezették az egységes valutát, a Národná banka Slovenska a KBER alapokmánya 30.1 cikkének megfelelően összesen 376,6 millió USA-dollár tartalésközt adott át az EKB-nak.

Az EKB birtokában lévő, dollárban és jenben denominált nettó devizaállomány¹⁴ a 2009. december 31-i állapot szerint:

	Millió valutaegység
USA-dollár	43 123
Japán jen	1 093 848

3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKSEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2008. december 31-én ebben a tételben első sorban a Magyar Nemzeti Bankkal szembeni 460,0 millió euro összegű követelés szerepel, ami az EKB-val kötött repomegállapodáshoz kapcsolódik. A megállapodásban olyan

konstrukciót bocsátanak az MNB rendelkezésére, amely az eurolikviditást nyújtó belső műveleteinek támogatása céljából, 5 milliárd euro összeghatárig lehetővé teszi a hitelfelvételt. A 2009. december 31-i állapot szerint nem áll fenn ehhez kapcsolódó követelésállomány.

4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2009. december 31-én ez a követelés egy euroövezetbeli rezidensnél vezetett folyószámlát tartalmazott.

5 EUROÖVEZETI REZIDENSEK EURÓBAN DENOMINÁLT ÉRTÉKPAPÍRJAI

A 2009. december 31-i állapot szerint ez a tétel azokat az értékpapírokat tartalmazta, amelyek a Kormányzótanács által 2009. június 4-én bejelentett fedezett kötvényvásárlási program keretében jutottak az EKB tulajdonába. A programban az EKB és a nemzeti központi bankok az euroövezetben kibocsátott euroalapú fedezett kötvényeket vásárolnak monetáris politikai célból. A kötvényvásárlási tranzakciók várhatóan 2010 júniusa végére maradéktalanul lebonyolódnak.

A Kormányzótanács döntése értelmében a fedezett kötvényeket a lejáratig tartott értékpapírok közé sorolják (lásd a Számviteli politika „Értékpapír” című pontját).

13 A svájci frankban denominált állományok azokat a kockázatkezelési intézkedéseket tükrözik, amelyeket az EKB az euro/svájci frank devizaswap tenderműveletekben alkalmazott. Az egyhetes műveletnél ez 5%-os alapletét alkalmazását jelenti.

14 A megfelelő devizában denominált eszközállomány és forrásállomány különbsége, amelyre devizaátértékelés vonatkozik. Ezeket az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Euroövezeti rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Aktív időbeli elhatárolások”, az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek”, „Az euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek”, a „Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözete” (forrásoldal) és a „Passzív időbeli elhatárolások” sorokban mutatják ki, a tőzsdei határidős deviza- és devizaswapügyleteket a mérlegen kívüli tételek között figyelembe véve. Nem tartozik ide az árfolyam-átértékelésből származó nyereség devizaalapú pénzügyi instrumentumokra gyakorolt hatása.

2009. december 31-én nem állt rendelkezésre objektív adat a szóban forgó eszközök értékvesztéséről.

A Kormányzótanács döntése értelmében a fedezett kötvényeket a futamidő lejártáig megtartott kategóriába sorolják (lásd a Számviteli politika „Értékpapír” című pontját). 2009. december 31-én nem állt rendelkezésre objektív adat a szóban forgó eszközök értékvesztéséről.

6 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

AZ EUROBANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon követelését tartalmazza, amely az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származik (lásd a számviteli politika „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

EUORENDSZEREN BELÜLI EGYÉB (NETTÓ) KÖVETELÉSEK

Ez a tétel 2009-ben túlnyomórészt az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak az EKB-val szembeni TARGET2-beli kötelezettségeit, illetve követeléseit tartalmazta (lásd a számviteli politika „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). A pozíció elsősorban a központi bankok egymást követő (back-to-back) ügyleteihez kapcsolódó állományok csökkenése miatt lett kisebb, amelyeket az USA-dollárbeli likviditást nyújtó műveletekhez kapcsolódva végeztek (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni euróban denominált kötelezettségek” című 10. pontot).

Ebbe a tételbe tartozik még az EKB-nak a bankjegyalományból származó EKB-bevételből az évközi elosztás során a nemzeti központi bankoknak juttatandó összeg (lásd a számviteli politika „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

	2009 €	2008 €
Euroövezetbeli NKB-k által a TARGET2-vel összefüggésben fizetendő	317 085 135 903	420 833 781 929
Euroövezetbeli NKB-eknek a TARGET2-vel összefüggésben fizetendő	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)
A bankjegyalományból származó EKB-bevétel évközi szétosztásához kapcsolódóan az euroövezetbeli NKB-eknek fizetendő	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések	6 359 967 425	234 095 515 333

7 EGYÉB ESZKÖZÖK

TÁRGYI ESZKÖZÖK

2009. december 31-én az alábbi főbb tételeket tartalmazza:

	2009 €	2008 €	Változás €
Költségek			
Ingtatlan	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Számítógépes hardver és szoftver	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	29 786 515	28 862 720	923 795
Folyamatban lévő beruházás	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Egyéb tárgyi eszköz	3 668 526	3 577 485	91 041
Költségek összesen	490 149 443	450 011 028	40 138 415
Értéksökkenési leírás			
Ingtatlan	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Számítógépes hardver és szoftver	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Egyéb tárgyi eszköz	(201 762)	(150 427)	(51 335)
Értéksökkenési leírás összesen	(268 262 523)	(247 320 684)	(20 941 839)
Könyv szerinti nettó érték	221 886 920	202 690 344	19 196 576

Az „Ingatlan” tétel elsősorban azért emelkedett, mert kifizetése került azon telek vételárának utolsó részlete is, amelyen majd az EKB új székházát építik.

A „Folyamatban levő beruházás” tétel elsősorban az EKB új székházával kapcsolatos tevékenység miatt emelkedett. A kategóriában szereplő eszközök a használatba vétel után kerülnek át a megfelelő tárgyi eszközcsoportha.

EGYÉB PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

A tétel az EKB saját tőkéjének közvetlen ellenpárját jelentő saját vagyonalap befektetését tartalmazza (lásd az „Egyéb kötelezettségek” című 13. pontot), valamint az egyéb pénzügyi eszközöket, amelyek a Nemzetközi fizetések Bankjában (BIS) való 3211 részvény birtoklását jelenti 41,8 millió eurós bekerülési költségen.

A tétel fő elemei:

	2009 €	2008 €	Változás €
Euroalapú folyószámlák	8 748 115	4 936 630	3 811 485
Pénzpiaci betét euróban	0	150 000 000	(150 000 000)
Értékpapír euróban	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828
Repoügyletek euróban	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Egyéb pénzügyi eszközök	41 985 562	42 124 863	(139 301)
Mindösszesen	11 816 451 684	10 351 859 696	1 464 591 988

A tétel elsősorban azért emelkedett, mert az EKB a 2008-ban létrehozott deviza-, kamat- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartaléknak ellenoldali tételét, valamint a sajáttőkeportfólión 2009-ben elért jövedelmet befektette a sajáttőkeportfólióba.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

A tétel elsősorban a 2009. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési különbözeteiből áll (lásd a „Devizában denominált swapügyletek és

határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbözet abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróba, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli politika „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

A tétel tartalmazza a fennálló kamatswapügyletek értékelési nyereségét is (lásd a „Kamatswap” című 20. pontot).

AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2009-ben a tétel az euroövezeti nemzeti központi bankok által TARGET2 egyenlegek után befizetendő 261,6 millió (2008: 648,9 millió) összegű felhalmozott kamatkövetelést tartalmazott, amely 2009 decemberére vonatkozik, valamint az eurorendszer számára az év utolsó negyedében elosztott eurobankjegyállományhoz kapcsolódó EKB-követelésen felhalmozódott 157,8 millió euro (2008-ban 500,4 millió euro) kamatot (lásd a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

Szintén ebben a tételben szerepel az értékpapírokon felhalmozódott kamat (lásd még az „Euroövezeten kívüli és euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések” című 2. pontot, az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai” című 5. pontot és az „Egyéb eszközök” című 7. pontot), valamint az egyéb pénzügyi eszközök.

VEGYES TÉTELEK

A tétel főként a bankjegyállományból származó az EKB bevételeiből felhalmozódott előzetesen szétosztott összeget tartalmazza (lásd a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját és az „Eurorendszeren belüli követelések” című 6. pontot).

Ezen kívül itt vannak elszámolva a 2009. december 31-én a devizaswapügyletekhez és határidős ügyletekhez kapcsolódóan fennálló pozitív egyenlegek (lásd a „Devizaswapügyletek

és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a szóban forgó tranzakciókat az adott devizanem mérleg-fordulónapi bekerülési átlagárfolyamán váltják át euróba, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli politika „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

Idetartozik továbbá az a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adóbefizetéshez kapcsolódik. Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a szabály a KBER-alapokmány 39. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

8 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Ez a tétel az EKB részesedését (8%) tartalmazza a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból (lásd a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

9 EUROÖVEZETBELI EGYÉB REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

A tétel az Euro Banki Társulás (*Euro Banking Association* – EBA) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET2-beli teljesítéséhez.

10 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

2009. december 31-én a sor elsősorban a Federal Reserve rendszerrel (Fed) szembeni 4,5 milliárd eurós kötelezettséget tartalmazta (2008: 219,7 milliárd euro), amely az USA-dollárban nyújtott jegybanki aukciós hitelkonstrukció (Term Auction Facility) igénybevételéből ered. A program keretében a Fed - az ideiglenes kölcsönös devizamegállapodás (swapkeret)

révén - USA-dollárt adott az EKB-nak a célból, hogy az eurorendszer partnerei rövid lejáratú, dolláralapú forráshoz jussanak. Az EKB ezzel párhuzamosan swappal fedezett swapügyleteket kötött az euroövezeti nemzeti központi bankokkal, amelyek a kapott forrásból repo- és swapügyletek formájában USA-dollár alapú likviditásnyújtó műveleteket bonyolítottak le az eurorendszer partnereivel. Az EKB és a nemzeti központi bankok közötti swappal fedezett swapügyletek eredményezték az eurorendszeren belüli állományokat, amelyek az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések” soron vannak kimutatva.

A tétel alá tartozik még a Svájci Nemzeti Bankkal szembeni 1,8 milliárd euro (2008-ban 18,4 milliárd euro) kötelezettség is. A svájci jegybank swapmegállapodás keretében svájci frankot nyújtott, azzal a céllal, hogy az eurorendszer partnereit rövid lejáratú frank-alapú forrással lássák el. Az EKB ezzel párhuzamosan swapügyleteket kötött az euroövezeti nemzeti központi bankokkal, amelyek a biztosított források segítségével eurokészpénz ellenében swapügylet formájában svájci frank alapú likviditásnyújtó műveleteket bonyolítottak le az eurorendszer partnereivel. Az EKB és a nemzeti bankok közötti swapügyletek eredményeként az eurorendszeren belül keletkező állományok az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések” soron szerepelnek. A tétel 2008-ban az említetteken kívül 15,4 milliárd euro összegű Svájci Nemzeti Bankkal szembeni kötelezettséget is magában foglalt, ami azokból az EKB-nál elhelyezett euroforrásokból származik, amelyeket a svájci jegybank más felekkel folytatott műveletei után kapott. A 2009. december 31-i állapot szerint nem volt ehhez kapcsolódó kötelezettségállomány.

A fenti kötelezettségek értékének 2009. évi csökkenése az eurorendszer partnerei közötti USA-dollár és svájci frank iránti kereslet visszaesésével magyarázható.

A tétel fennmaradó része azokat az EKB-nál vezetett követeléseket/kötelezettségeket

tartalmazza, amelyek az euroövezeten kívüli központi bankoknak a TARGET2 rendszerben feldolgozott tranzakcióiból származnak (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját).

11 EUROÖVEZETBELI ÉS EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

A két pozíció nagyrészt az EKB devizataralék-kezeléséhez kapcsolódóan az euroövezeten belüli és az azon kívüli rezidensekkel bonyolított visszavásárlási megállapodások eredője.

12 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

Ide azok az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni kötelezettségek tartoznak, amelyek abból származnak, hogy az eurorendszerhez való csatlakozással párhuzamosan az érintett központi bankok devizataralékot adnak át az EKB-nak. Ezek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló és az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába határozza meg (lásd a „Nettó kamatbevétel” című 24. pontot).

Az EKB tőkejegyzési kulcsában az egyes nemzeti központi bankokhoz rendelt súlyok kiigazítását figyelembe véve (lásd a „Saját tőke” című 16. pontot), ahogy Szlovákia eurocsatlakozásával párhuzamosan a Národná banka Slovenska devizataralékot adott át az EKB-nak, így a fenti teljes kötelezettségállomány a Kormányzótanácsnak a KBER alapokmány 30. cikkével összhangban hozott döntésének megfelelően 40 204 457 215 euróra emelkedett.

	2009. január 1-jétől €	2008. december 31. ¹⁾ €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847	1 423 341 996
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274	11 821 492 402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	639 835 662	511 833 966
Görög Nemzeti Bank	1 131 910 591	1 046 595 329
Banco de España	4 783 645 755	4 349 177 351
Banque de France	8 192 338 995	8 288 138 644
Banca d'Italia	7 198 856 881	7 217 924 641
Ciprusi Központi Bank	78 863 331	71 950 549
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597	90 730 275
Central Bank of Malta	36 407 323	35 831 258
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391	2 243 025 226
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877	1 161 289 918
Banco de Portugal	1 008 344 597	987 203 002
Banka Slovenije	189 410 251	183 995 238
Národná banka Slovenska	399 443 638	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205	717 086 011
Mindösszesen	40 204 457 215	40 149 615 805

1) Mivel a táblázatban szereplő összegek egész euróra vannak kerekítve, az egyes tételek összege nem feltétlenül egyezik meg a végössszeggel.

A Národná banka Slovenska követelését 399 443 638 euróban állapították meg, ami biztosítja, hogy ezen összeg és az eurót már átvett többi nemzeti központi banknak jóváírt aggregált követelés közötti arány megegyezzen a szlovák központi banknak az EKB tőkejegyzési kulcsában elfoglalt súlya és a többi részt vevő központi bank aggregált súlya közötti aránnyal. A követelés és az átadott eszköz értékének különbözetét (lásd az „Aranykészletek és aranykövetelések” című 1. pontot és „Az euroövezeten kívüli és euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések” című 2. pontot) úgy számolják el, mint a Národná banka Slovenska által a KBER alapokmányának 49.2 cikkében előírtnak megfelelő befizetést az EKB 2008. december 31-i állapot szerinti tartalékával megegyező általános tartalék- és céltartalékszámára (lásd a „Céltartalék” című 14. pontot és a „Átértékelési számlák” című 15. pontot).

13 EGYÉB KÖTELEZETTSÉGEK

MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

A tétel elsősorban a 2009. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásából áll (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbség abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróra, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza abban az időpontban érvényes átlagos bekerülési árfolyamán való átváltásával kapunk (lásd a számviteli politika „Arany- és devizaeszközök, illetve források” című pontját, valamint „Az egyéb eszközök” című 7. pontot).

A tétel a kamatswapügyletekből eredő értékelési veszteséget is tartalmazza.

PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

Ezt a tételt jórészt a nemzeti központi bankoknak fizetendő 443,0 millió euro értékű kamat (2008: 1400,4 millió euro) alkotja, amelyet az EKB az átadott devizatartalék után fizet (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 12. pontot). Az egyenleg szintén tartalmazza a központi bankoknak a TARGET2 kapcsán járó összegek és a pénzügyi instrumentumok utáni 259,7 millió euro (2008: 570,8 millió euro) összegű időbeli elhatárolást.

Ebben a tételben szerepel még az a 15,3 millió eurós összeg is, amelyet Frankfurt város önkormányzata fizetett az EKB-nak a műemlékvédelem alatt álló Grossmarkthalle épületének megóvására a bank új székházának építésével kapcsolatban. Az összeg a székház használatbavételével párhuzamosan nettózásra kerül az épület költségével szemben (lásd az „Egyéb eszközök” című 7. pontot).

EGYÉB TÉTELEK

A soron nagyrészt a 2009. december 31-én fennálló, a devizaswapügyletekhez és határidős ügyletekhez kapcsolódó negatív állományok vannak kimutatva (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az állományok onnan erednek, hogy a tranzakciókat az adott devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróba, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli politika „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

A tétel tartalmazza ezen kívül az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának keretében végzett visszavásárlási ügyletek 146,6 millió eurós (2008: 337,6 millió euró) állományát (lásd az „Egyéb eszközök” című 7. pontot) és az EKB nyugdíjrendszerrel kapcsolatos nettó kötelezettségeit (lásd alább).

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK

Az EKB nyugdíjfizetési kötelezettségével összefüggésben a következő tételeket számolják el a mérlegben (lásd a számviteli politika „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások” című pontját):

	2009 millió €	2008 millió €
Kötelezettségek jelenértéke	443,9	317,0
A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke	(333,2)	(226,7)
El nem számolt aktuáriusi nyereség/(veszteség)	(24,0)	7,6
Mérlegben elszámolt kötelezettség	86,7	97,9

A kötelezettségek jelenértéke az Igazgatóság tagjainak nyugdíjával és a munkavállalók rokkantsági nyugdíjával kapcsolatos 44,9 millió euro értékű (2008: 42,3 millió euro), nem tökefedezeti kötelezettséget tartalmazza.

A 2009-es és a 2008-as eredménykimutatásban a „Folyó szolgálati költség”, a „Kötelezettségek kamata”, „A rendszer eszközeinek várható megtérülése” és az „Elszámolt éves nettó aktuáriusi nyereség/veszteség” tételek alatt a következő összegek vannak elszámolva:

	2009 millió €	2008 millió €
Folyó szolgálati költség	24,7	24,7
Kötelezettségek kamata	14,2	10,7
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	(9,9)	(10,0)
Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség	(0,3)	(1,1)
Összesen a „Személyi jellegű költségek” tételben	28,7	24,3

A „10 százalékos sáv módszere” szerint (lásd a számviteli politika „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt munkavállalóknak fizetett egyéb juttatások” című pontot) a kumulált aktuáriusi nettó nyereséget és veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének 10%-át, vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszer eszközei valós értékének 10%-át, a rendszerben részt vevő alkalmazottak várható, átlagos hátralevő munkaviszonyának időtartamára elosztva írják le.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértéke a következőképpen változott:

	2009 millió €	2008 millió €
Meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség nyitó értéke	317,0	285,8
Szolgálati költség	24,7	24,7
Kamatköltség	14,2	10,7
A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése	21,5	17,9
Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetéséből eredő kötelezettségekben	(26,6)	(12,3)
Kifizetett juttatások	(3,9)	(3,8)
Aktuáriusi (nyereség)/veszteség	97,0	(6,0)
Meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség záró értéke	443,9	317,0

A rendszer eszközeinek valós értéke a következőképpen változott:

	2009 millió €	2008 millió €
Eszközök valós nyitó értéke	226,7	229,8
Várható megtérülés	9,9	10,0
Aktuáriusi nyereség/(veszteség)	65,7	(32,7)
Munkáltatói befizetés	39,7	17,5
A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése	21,3	17,8
Kifizetett juttatás	(3,5)	(3,4)
Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetését jelentő eszközökben	(26,6)	(12,3)
Eszközök valós záró értéke	333,2	226,7

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség utáni aktuáriusi veszteség 2009-ben 97,0 millió euro volt. Ez az összeg háromféle hatás eredménye: a) a diszkontráta 5,75%-ról 5,50%-ra való csökkenése, ami megemelte a kötelezettség értékét; b) a garantált járadék értékének vártnál nagyobb növekedése; c) az eltartottaknak fizetett járadékhoz kapcsolódó kötelezettség explicit beszámítása. 2009 előtt az eltartottak járadékából származó (nettó) kötelezettséget elhanyagolható mértékűnek tekintettük, ezért nem soroltuk explicit módon a tételbe. Mivel megemelkedett e kötelezettség értéke, ezentúl hivatalosan is bele vesszük a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség számításába. Ugyanígy a megfelelő eszközöknek az aktuáriusi értékelésbe való explicit beszámítása a nyugdíjrendszer eszközeiből eredő 42,1 millió nagyságú aktuáriusi nyereséget tett ki 2009-ben az összesen 65,7 millió euro összegű aktuáriusi nyereségből.

Mivel 2008. december 31-én alkalmazásra került az éves tőkegarancia, és mivel a nyugdíjrendszertagok alapjuttatási számláján tőkevesztés keletkezett, a Kormányzótanács – aktuáriusi ajánlásra és a bank nyugdíjrendszerére vonatkozó szabályzatnak megfelelően – a bank általános eszközeiből megközelítőleg 19,9 millió euro kiegészítő befizetésről hozott határozatot 2009-ben. A befizetés miatt az EKB 2009. évi befizetése nagyobb mint a 2008. évi megfelelő adat.

Az e pontban bemutatott értékelést az aktuáriusok az Igazgatóság számviteli és köz-zétételi célra elfogadott feltevései alapján készítették. A munkavállalóknak fizetendő járadék összegének kiszámításánál az aktuáriusok a következő táblázatban látható főbb feltevések-ből indulnak ki.

	2009 %	2008 %
Diszkontráta	5,50	5,75
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	6,50	6,50
Általános fizetésemelés a jövőben ¹⁾	2,00	2,00
Jövőbeni nyugdíjmelés	2,00	2,00

1) Ezenkívül a nyugdíjrendszertag életkorától függően 0% és 2,25% közötti éves egyéni fizetésemelést is figyelembe veszünk.

14 CÉLTARTALÉK

A tétel a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékból és egyéb vegyes céltartalékfajtákból áll. Utóbbi tartozik az EKB-nak szerződésben vállalt kötelezettségére képzett összeg, amit az új székházba való átköltözés után a mostani irodaházak eredeti állapotának visszaállítására szánnak.

A Kormányzótanács a 2005. december 31-i állapot szerint az EKB által viselt tetemes devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárfolyam-kockázatot, valamint az átértékelési számlák nagyságát figyelembe véve szükségesnek látta, hogy ezekre a kockázatokra céltartalékot képezzen. 2009-ben a fedezettkötvény-vásárlási program felállítását követően (lásd az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírai” című 5. pontot), a Kormányzótanács a céltartalékolási kört a hitelkockázat fedezésére is kiterjesztette. A céltartalékkal a jövőbeli realizált és nem realizált veszteséget, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteséget kívánják finanszírozni a testület által szükségesnek ítélt mértékben. Nagyságát és szükségességét évről évre felülvizsgálják annak megfelelően, hogy az EKB megítélése szerint milyen nagyok az említett kockázatok. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesznek, köztük a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati

pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint egy időben konzisztensen alkalmazott kockázatértékelést, amely a kockázatos eszközök értékének (Values at Risk – VaR) kiszámítását jelenti.¹⁵ A céltartalék és az EKB általános tartalékalapja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőke értékét.

A 2008. december 31-i állapot szerint az említett kockázatokra képzett céltartalék 4 014 961 580 eurót tett ki. A KBER alapkormányának 49.2 cikkével összhangban a Národná banka Slovenska 2009. január 1-jei hatállyal 40 290 173 eurót fizetett be a céltartalékba. Emellett a Kormányzótanács – tekintetbe véve a) az NKB-k tőkejegyzési kulcsban való részesedéseinek kiigazítását (lásd „Saját tőke” című 16. pontot) és b) a Národná banka Slovenska befizetését, valamint saját vizsgálatának eredményeit – 2009. december 31-i hatállyal felszabadított egy 34 806 031 eurós összeget a céltartalékból, hogy megfeleljen a legnagyobb megengedett értékhatárnak.

A fenti tényezők nettó hatására a céltartalék 4 020 445 722 euróra emelkedett, ami a 2009. december 31-i állapot szerint megegyezik az euroövezeti nemzeti központi bankok által az EKB tőkéjébe befizetett összeggel.

15 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az átértékelési állományt foglalják magukban, amely az eszközök és források nem realizált nyereségéből adódik. A KBER alapkormányának 49.2 cikkével összhangban a Národná banka Slovenska 2009. január 1-jei hatállyal 113,9 millió eurót fizetett be a céltartalékba.

	2009 €	2008 €	Változás €
Arany	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Deviza	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Értékpapír és más instrumentum	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Mindösszesen	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

¹⁵ Lásd még az EKB Éves jelentésének 2. fejezetét.

Az év végi ártértékelés során alkalmazott deviza-
árfolyamok:

Árfolyamok	2009	2008
USD/euro	1,4406	1,3917
Jen/euro	133,16	126,14
Euro/SDR	1,0886	1,1048
Svájci frank/euro	1,4836	1,4850
Dán korona/euro	Nem jellemző	7,4506
Euro/uncia arany	766,347	621,542

16 SAJÁT TŐKE

(a) AZ EKB TŐKEJEGYZÉSI KULCSÁNAK VÁLTOZÁSA

A KBER alapokmányának 29. cikke értelmében a nemzeti központi bankoknak az EKB tőkejegyzési kulcsában való részesedését úgy súlyozzák, hogy az EKB-nak az Európai Bizottságtól kapott tájékoztatása alapján az adott tagállamnak az EU össznépszerűségében, illetve GDP-jében való részesedését egyenlő mértékben veszik figyelembe. A súlyokat ötévente kiigazítják.¹⁶ Az EKB megalakulása óta 2009. január 1-jén történt másodízben kiigazítás. Az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsának módosításához alkalmazandó statisztikai adatokról szóló, 2003. július 15-i 2003/517/EK tanácsi határozat¹⁷ alapján a következőképpen módosították a nemzeti központi bankok tőkerészesedését 2009. január 1-jén:

	Tőkejegyzési kulcs 2009. január 1-jétől %	Tőkejegyzési kulcs 2008. december 31-én %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	2,4708
Deutsche Bundesbank	18,9373	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1107	0,8885
Görög Nemzeti Bank	1,9649	1,8168
Banco de España	8,3040	7,5498
Banque de France	14,2212	14,3875
Banca d'Italia	12,4966	12,5297
Ciprusi Központi Bank	0,1369	0,1249
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	0,1575
Central Bank of Malta	0,0632	0,0622

	Tőkejegyzési kulcs 2009. január 1-jétől %	Tőkejegyzési kulcs 2008. december 31-én %
De Nederlandsche Bank	3,9882	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	2,0159
Banco de Portugal	1,7504	1,7137
Banka Slovenije	0,3288	0,3194
Národná banka Slovenska	0,6934	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	1,2448
Euroövezeti központi bankok adatainak részösszege	69,7915	69,6963
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	0,8686	0,8833
Česká národní banka	1,4472	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,4835	1,5138
Eesti Pank	0,1790	0,1703
Latvijas Banka	0,2837	0,2813
Lietuvos bankas	0,4256	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	1,3141
Narodowy Bank Polski	4,8954	4,8748
Banca Națională a României	2,4645	2,5188
Národná banka Slovenska	-	0,6765
Sveriges Riksbank	2,2582	2,3313
Bank of England	14,5172	13,9337
Euroövezeten kívüli központi bankok adatainak részösszege	30,2085	30,3037
Mindösszesen	100,0000	100,0000

(b) AZ EKB JEGYZETT TŐKÉJE

A Szerződés 122. cikkének (2) bekezdése alapján hozott 2008. július 8-i 2008/608/EK tanácsi határozat értelmében Szlovákia 2009. január 1-jén bevezette az egységes valutát. A KBER-alapokmány 49.1 cikkének és a Kormányzótanács által 2008. december 31-én elfogadott jogszabályoknak¹⁸ megfelelően a Národná banka Slovenska 2009. január 1-jén

16 Ezenkívül akkor is kiigazításra kerül sor, ha új tagállam csatlakozik az EU-hoz.

17 HL L 181., 2003.7.19., 43. o.

18 A Národná banka Slovenskának az EKB tőkéjébe való befizetéséről, devizatartalékainak az EKB részére történő átadásáról és az EKB általános és céltartalékába való befizetéséről szóló EKB/2008/33 határozat (2008. december 31.) (HL L 21, 2009.1.24., 83. o); az EKB és a Národná banka Slovenska közötti 2008. december 31-i megállapodás, amely a KBER és az EKB alapokmányának 30.3 cikke értelmében a Národná banka Slovenskának jóváírt EKB-val szembeni követeléséről szól (HL C 18, 2009.1.24., 3. o).

befizette az EKB jegyzett tőkéjéből eddig még nem teljesített 37 216 407 eurós részesedését.

tőkéje 5 100 251 euróval emelkedett, ahogyan azt az alábbi táblázat is mutatja¹⁹:

Az egyes nemzeti bankok tőkejegyzési kulcsának kiigazítása, valamint Szlovákia euroövezeti csatlakozása eredményeként az EKB befizetett

¹⁹ A táblázatban egész euróra kerekített összegek szerepelnek. Az ebben a részben található táblázatokban szereplő részszegekben a kerekítések miatt nem mindig jön ki a végösszeg.

	2009. január 1-jétől jegyzett tőke €	2009. január 1-jétől befizetett tőke €	2008. december 31-én jegyzett tőke €	2008. december 31-én befizetett tőke €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
Deutsche Bundesbank	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
Görög Nemzeti Bank	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
Banco de España	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
Banque de France	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
Banca d'Italia	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
Ciprusi Központi Bank	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
Banque centrale du Luxembourg	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
Central Bank of Malta	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
De Nederlandsche Bank	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
Oesterreichische Nationalbank	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
Banco de Portugal	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
Banka Slovenije	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
Národná banka Slovenska	39 944 364	39 944 364	-	-
Suomen Pankki - Finlands Bank	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
Euroövezeti központi bankok adatainak részösszege	4 020 445 722	4 020 445 722	4 014 961 580	4 014 961 580
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
Česká národní banka	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
Danmarks Nationalbank	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
Eesti Pank	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
Latvijas Banka	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
Lietuvos bankas	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 760
Magyar Nemzeti Bank	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
Narodowy Bank Polski	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
Banca Națională a României	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
Národná banka Slovenska	-	-	38 970 814	2 727 957
Sveriges Riksbank	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866
Bank of England	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
Euroövezeten kívüli központi bankok adatainak részösszege	1 740 206 681	121 814 468	1 745 690 822	122 198 358
Mindösszesen	5 760 652 403	4 142 260 189	5 760 652 403	4 137 159 938

Az euroövezeten kívüli tagállamok nemzeti központi bankjai kötelesek befizetni jegyzett tőkében lévő részesedésük 7%-át az EKB működési költségeihez való hozzájárulásként. 2009 végén ezen hozzájárulásokból származó befizetés összesen 121 814 468 euro volt.

Az euroövezeten kívüli központi bankok nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből – beleértve az eurobankjegyek eurorendszerbeli szétosztásából származó bevételt –, de ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB veszteségét sem.

17 MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

USA-DOLLÁRBAN ÉS SVÁJCI FRANKBAN LEBONYOLÍTOTT LIKVIDITÁSNYÚJTÓ MŰVELETEK

A Kormányzótanács 2010. január 31-i hatálylallyal beszüntette a) az USA-dollár alapú likviditásnnyújtó műveleteket a pénzpiacok jobb működése miatt; és b) a svájci frank alapú műveleteket, mivel csökken az ilyen irányú igény, és javultak a finanszírozási piaci feltételek. Mindezek következtében röviddel az említett időpont után már nem volt ezzel kapcsolatos kinnlevő állomány (lásd „Az euroövezeten kívüli és euroövezetbeni rezidensekkel szembeni devizakövetelések” című 2. pontot, az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni euróban denominált kötelezettségek” című 10. pontot és a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). A két említett devizában végzett műveletekkel kapcsolatos döntések a többi központi bankkal egyetértésben születtek, beleértve a Fedet és a Svájci Nemzeti Bankot is.

MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK

18 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját vagyonalapjának kezelése keretében megállapodást kötött egy automatizált értékpapír-kölcsönzési programról, amelyben az EKB nevében eljáró megbízott ügynök értékpapír-kölcsön ügyletet kezdeményez az EKB által kijelölt partnerkörrel. A megállapodás alapján kötött értékpapír-kölcsönzési ügyletek 2009. december 31-én fennálló állománya 2,1 milliárd euro volt (2008-ban 1,2 milliárd euro) (lásd a számviteli politika „Penzios ügyletek” című pontját).

19 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK

Az EKB, devizatartalék-gazdálkodása és saját vagyonalapjának kezelése keretében tőzsdei határidős kamatlábügyleteket köt. 2009.

december 31-én a fennálló ügyletek állománya a következő:

Tőzsdei határidős deviza kamatláb-ügyletek	2009	2008	Változás
	A kontraktus szerződés szerinti értéke €	A kontraktus szerződés szerinti értéke €	
Vétel	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Eladás	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Tőzsdei határidős euro kamatláb-ügyletek	2009	2008	Változás
	A kontraktus szerződés szerinti értéke €	A kontraktus szerződés szerinti értéke €	
Vétel	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Eladás	379 000 000	33 000 000	346 000 000

20 KAMATSWAPÜGYLETEK

A kamatswapügyletek szerződés szerinti értéke 2009. december 31-én 724,4 millió euro volt (2008-ban 459,3 millió euro). A tranzakciók az EKB devizatartalék-gazdálkodásához kapcsolódnak.

21 DEVIZASWAPÜGYLETEK ÉS HATÁRIDŐS DEVIZAÜGYLETEK

DEVIZATARTALÉK-GAZDÁLKODÁS

2009. december 31-én az EKB devizatartalék-gazdálkodása keretében lebonyolított devizaswap- és határidős ügyletekből eredő követelések és kötelezettségek állománya a következő:

Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek	2009 €	2008 €	Változás €
Követelések	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Kötelezettségek	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

LIKVIDITÁSNYÚJTÓ MŰVELETEK

2009. december 31-én az EKB-nak a nemzeti központi bankokkal szemben határidős követelése, a Federal Reserve-vel szemben pedig az euroövezeti partnerbankoknak juttatott USA-dollár alapú likviditásnyújtáshoz kapcsolódó kötelezettségei álltak fenn (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 10. pontot).

2009. december 31-én ezen kívül a nemzeti központi bankokkal szemben határidős követelése, a Svájci Nemzeti Bankkal szemben pedig az euroövezeti partnerbankoknak juttatott svájci frank alapú likviditáshoz kapcsolódó kötelezettségei álltak fenn (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 10. pontot).

22 HITELFELVÉTELI ÉS HITELNYÚJTÁSI MŰVELETEK KEZELÉSE

A Szerződés 2009. december 1-jéig hatályos 123. cikke (2) bekezdése, a KBER alapokmánya 21.2 cikke és a 2002. február 18-i 332/2002/EK tanácsi rendeletet utoljára módosító 2009. május 18-i 431/2009/EK rendeletének 9. cikke értelmében továbbra is az EKB feladata a középtávú pénzügyi segítségnyújtási mechanizmus alapján az EU hitelfelvételi és hitelnyújtási műveleteinek kezelése. Ennek keretében 2009. december 31-én az Európai Unióval, Lettországgal, Magyarországgal és Romániával szemben összesen 9,2 milliárd euro összegű kinnlevősége volt.

23 FOLYAMATBAN LEVŐ PERES ELJÁRÁSOK

A Document Security Systems Inc. (DSSI) kártérítési pert indított az EKB ellen az Európai Unió Elsőfokú Bíróságán (CFI) azzal az indokkal, hogy – állításuk szerint – az eurobankjegyek előállításánál az EKB megsértett egy DSSI szabadalmat. A bíróság elutasította az EKB elleni kártérítési keresetet. Az EKB jelenleg lépéseket tesz több, külön nemzeti joghatóság alá tartozó szabadalmi oltalom törlése

érdekében. Továbbá az EKB kitart amellett, hogy mivel semmiféle szabadalmat nem sértett meg, készen áll ezen jogi álláspontjának további képviselésére amennyiben a DSSI esetleg valamely illetékes nemzeti bíróságon pert indítana ellene.

Mivel a CFI elutasította a DSSI kártérítési keresetét, és mivel az EKB-nak egyes nemzeti joghatóság alá tartozó területeken sikerült visszavonatnia a DSSI-t illető szabadalmi oltalmat, az EKB továbbra is úgy látja, hogy a DSSI javára történő kifizetési kötelezettség felmerülésének esélye valószínűtlen. Ugyanakkor az EKB aktívan figyelemmel kíséri a folyamatban levő peres eljárás alakulását.

AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

24 NETTÓ KAMATBEVÉTEL

DEVIZATARTALÉK UTÁNI KAMATBEVÉTEL

Ez az eredménykategória az EKB devizatartaléka után elszámolt kamatbevételek kamatráfordításokkal csökkentett értékét foglalja magában:

	2009 €	2008 €	Változás €
Folyószámlák után elszámolt kamatbevétel	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Pénzpiaci betétekből származó kamatbevétel	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Passzív visszavásárlási (repo) ügyletekből származó kamatbevétel	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Értékpapírok után elszámolt kamatbevétel	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Kamatswapügyletek nettó kamatbevétele	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Határidős devizatiügyletekből és devizaswap-ügyletekből származó nettó kamatbevétel	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
Devizatartalék utáni összes kamatbevétel	701 316 364	1 065 961 583	(364 645 219)
Folyószámla betétekkel kapcsolatos kamatráfordítás	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Visszavásárlási (repo) megállapodások nettó kamatráfordítása	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
Devizatartalék utáni (nettó) kamatbevétel	700 216 277	1 036 423 272	(336 206 995)

Az USA-dollár és svájci frank alapú likviditásnyújtó műveletekből származó kamatbevétel és kamatráfordítás, amelyet előzőleg ebben a tételben tüntettünk fel, átsorolásra került az „Egyéb kamatbevétel”, illetve az „Egyéb kamatráfordítás” sorba (lásd a számviteli politika „Átsorolás” című pontját).

EUROBANKJEGYEK EURORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ KAMATBEVÉTEL

Ez a kamatbevétel az EKB-nak, a teljes eurobankjegy-kibocsátásban vállalt részese-
déséhez kapcsolódó kamatbevételt foglalja magába. Az EKB bankjegy-kibocsátásból származó részese-
déséhez kapcsolódó követelése, az eurorendszer refinanszírozási műveleteinek legfrissebb rendelkezésre álló marginális kamat-
lába szerint kamatoznak. A 2009. évi bevétel-
csökkenés nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó átlagos refinanszírozási kamatláb alacsonyabb volt, mint 2008-ban.

A kamatbevétel a számviteli politika „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontjában foglaltak szerint felosztásra kerül a nemzeti központi bankok között. Az EKB 2009-re becsült pénzügyi eredménye alapján a Kormányzótanács úgy határozott, hogy az említett jövedelmet teljes egészében felosztja az euroövezet nemzeti központi bankjai között az EKB tőkéjében való részese-
déseik arányában.

A NEMZETI KÖZPONTI BANKOKNAK AZ ÁTADOTT DEVIZATARTALÉKBÓL EREDŐ KÖVETELÉSEIRE FIZETETT KAMAT

A tételben azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak azon követelése után fizetendő, amelyek a KBER alapokmányának 30.1 cikke alapján tör-
ténő devizatartalék-átadásból erednek.

„EGYÉB KAMATBEVÉTEL” ÉS „EGYÉB KAMATRÁFORDÍTÁS”

A tételek a TARGET2-ből eredő követelések/kötelezettségek 4,0 milliárd eurós kamatbevételét (2008-ban 8,0 milliárd euro) és 3,7 milliárd euro kamatráfordítását (2008-ban 7,6 milliárd euro) foglalják magukban (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben a „KBER-en/euroövezeten belüli követelések/kötelezettségek” című pontot). Az egyéb euróban denominált eszközökkel és

forrásokkal kapcsolatos, valamint az USA dollárban- és svájci frankban denominált likviditáshozjáró műveletekből származó kamatbevétel és kamatráfördítés is itt van feltüntetve (lásd a számviteli politika „Átsorolás” című pontját).

25 PÉNZÜGYI MŰVELETBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletből származó realizált nettó nyereség/(veszteség) 2009 folyamán a következőképpen alakult:

	2009 €	2008 €	Változás €
Értékpapírok tőzsdei határidős kamatlábügyletek és kamatswapügyletek nettó realizált árfolyamnyeresége/(vesztesége)	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Nettó realizált devizaárfolyam- és aranyárfolyamnyereség	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034

A 2009. évi realizált nettó devizaárfolyam- és aranyárfolyamnyereség növekedése elsősorban annak tudható be, hogy az év folyamán jelentősen nőtt az arany árfolyama, valamint hogy nagyobb volt az értékesített arany mennyisége. (lásd az „Aranykészletek és aranykövetelések” című 1. pontot).

26 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

	2009 €	2008 €	Változás €
Értékpapírok utáni nem realizált árfolyamveszteség	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Kamatswapügyletek nem realizált árfolyamvesztesége	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)
Nem realizált devizaárfolyamveszteség	(1 592)	(21 271)	19 679
Leírás összesen	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

2009-ben ez a ráfordítás elsősorban több értékpapír mérlegben kimutatott beszerzési értékének 2009. december 30-i piaci árfolyamon történő értékeléséből keletkezett.

27 DÍJAK ÉS JUTALÉKOK NETTÓ RÁFORDÍTÁSA

	2009 €	2008 €	Változás €
Dijakból és jutalékokból befolyó bevétel	679 416	588 052	91 364
Dijakhoz és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítás	(695 426)	(737 059)	41 633
Dijakból és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	(16 010)	(149 007)	132 997

A díj- és jutalékbevétel 2009-ben azokból a pénzbüntetésekből származott, amelyet a kötelező tartalékképzésre vonatkozó szabály megszegése miatt róttak ki a hitelintézetekre. A ráfordítások pedig a folyószámlákkal kapcsolatos díjakból, valamint a tőzsdei határidős deviza kamatlábügyletek végrehajtásából adódtak (lásd a „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 19. pontot).

28 RÉSZVÉNYEKBŐL ÉS RÉSZESÉDESEKBŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

Ezen a soron az EKB Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) lévő befektetése utáni osztalék (lásd „Egyéb eszközök” című 7. pontot) kerül kimutatásra.

29 EGYÉB BEVÉTELEK

A különféle egyéb bevételek 2009-ben elsősorban a központi bankoknak abból a befizetéséből származnak, amellyel az EKB külső számítástechnikai hálózati szolgáltatóval kötött szerződésének költségéhez járultak hozzá.

30 SZEMÉLYI JELLEGŰ KÖLTSÉGEK

Ebben a sorban szerepel az a 158,6 millió eurós tétel (2008-ban 149,9 millió euro), amely a fizetésekből, a különböző juttatásokból, a személyi jellegű biztosítási és egyéb költségekből tevődik össze. Ez a tétel tartalmazza továbbá az EKB nyugdíjrendszerével és a volt munkavállalók egyéb juttatásaival kapcsolatos 28,7 millió euro (2008-ban 24,3 millió euro) összeget (lásd az „Egyéb kötelezettségek” című 13. pontot). Az EKB új székházának építési munkáihoz kapcsolódó 1,2 millió euro személyi jellegű költséget (2008-ban 1,1 millió euro) aktiválták és kiemelték ebből a tételből.

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Unió javadalmazási rendszerén alapul, azzal vethető össze.

Az Igazgatóság tagjai az alapfizetés mellett lakhatási támogatásban és költségtérítésben is részesültek. Az elnök esetében lakástámogatás helyett az EKB tulajdonában levő rezidencia használatát biztosítják. Az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatára figyelemmel az Igazgatóság tagjai egyéni körülményeiknek megfelelően háztartási és családi pótlékra, valamint oktatási támogatásra jogosultak. Az alapfizetést az Európai Uniónak fizetendő adó mellett nyugdíj-, egészségügyi és balesetbiztosítási járulék terheli. A pótlékokat és támogatásokat nem terheli adó és nyugdíjjárulék.

Az Igazgatóság tagjainak 2009. és 2008. évi alapfizetése:

	2009 €	2008 €
Jean-Claude Trichet (elnök)	360 612	351 816
Lucas D. Papademos (alelnök)	309 096	301 548
Gertrude Tumpel-Gugerell (az Igazgatóság tagja)	257 568	251 280
José Manuel González-Páramo (az Igazgatóság tagja)	257 568	251 280
Lorenzo Bini Smaghi (az Igazgatóság tagja)	257 568	251 280
Jürgen Stark (az Igazgatóság tagja)	257 568	251 280
Összesen	1 699 980	1 658 484

Az Igazgatóság tagjainak fizetett összes támogatás és az EKB nyugdíj-, egészségügyi és balesetbiztosítási rendszeréből származó összes juttatás 614 879 eurót tesz ki (2008-ban 600 523 euro), ezzel együtt az összes javadalmazásuk összege 2 314 859 euro (2008-ban 2 259 007 euro).

Az Igazgatóság volt tagjai hivatali idejük lejártával még egy ideig átmeneti juttatásokban részesülnek. 2009-ben nem volt ilyen kifizetés, mivel nem részesült volt igazgatósági tag ilyen jellegű juttatásban (2008-ban 30 748 euro kifizetés volt, amibe beletartozott az egészségügyi és balesetbiztosításhoz való EKB hozzájárulás). Az Igazgatóság volt tagjainak vagy hozzátartozóiknak kifizetett nyugdíj és egyéb kapcsolódó támogatás, valamint az egészségügyi és balesetbiztosítási hozzájárulás értéke 348 410 euro volt (2008-ban 306 798 euro).

2009 végén az EKB-val szerződéses viszonyban álló munkavállalók teljes munkaidős állománya 1563²², ami 150 vezetői pozíciót foglalt magában. A dolgozói létszám 2009-ben a következőképpen alakult:

	2009	2008
Január 1-jén	1 536	1 478
Új belépők/szerződési státus változása	320	307
Felmondás/szerződés lejárta	283	238
Részmunkaidős rend változása miatti nettó csökkenés	10	11
December 31-én	1 563	1 536
Foglalkoztatottak átlagos létszáma	1 530	1 499

31 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Ezek a költségek olyan folyó költségeket foglalnak magukban, mint például az EKB irodaházainak bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, a szakértői díjak, az egyéb szolgáltatások és

²² Ez a számadat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levőket, tartalmazza viszont az állandó, határozott időre és rövid időtartamra kötött szerződéssel alkalmazottakat és a friss diplomások programjában résztvevőket. Benne vannak ezen kívül a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levők is.

felszerelések költségei, valamint olyan személyzeti jellegű ráfordítások, mint a munkafelvételi, költözési, munkába állási, képzési és visszaköltözési kiadások.

32 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Nevezett költségek elsősorban az egyes nemzeti központi bankok közötti nemzetközi eurobankjegy-szállításból keletkeznek, és központilag az EKB-t terhelik.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Oluf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Oluf-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60393 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Az alábbi oldalon az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli.
Eltérés esetén a PWC aláírásával ellátott angol nyelvű változat a mérvadó.**

Az Európai Központi Bank elnöke és Kormányzótanácsa

A független könyvvizsgáló jelentése

Majna-Frankfurt

2010. február 24.

Elvégeztük az Európai Központi Bank mellékelt éves beszámolójának vizsgálatát, amely a 2009. december 31-i fordulónapra elkészített mérleget, a 2009. évre vonatkozó eredménykimutatást, a lényeges számviteli elvek összefoglalását, valamint egyéb részletező adatokat tartalmaz.

Az Európai Központi Bank Igazgatóságának az éves beszámolóhoz kapcsolódó hatásköre

Az Igazgatóság hatáskörébe tartozik az éves beszámoló elkészítése és valósághű összeállítása, összhangban a Kormányzótanács által elfogadott, az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló EKB/2006/17-es módosított határozatban lefektetett alapelvekkel. A hatáskör a következőre terjed ki: az éves beszámoló elkészítésére, valósághű összeállítására vonatkozó olyan belső ellenőrzési rendszer létrehozása, bevezetése és működtetése, amellyel elkerülhető, hogy a beszámoló akár csalás, akár tévedés miatt a valóságtól lényegesen eltérő állításokat tartalmazzon; megfelelő számviteli alapelvek kiválasztása és alkalmazása; az adott körülmények között elfogadható számviteli becslések készítése.

A könyvvizsgáló hatásköre

A könyvvizsgáló feladata, hogy az éves beszámolót az elvégzett könyvvizsgálat alapján véleményezze. A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján végeztük el. Ezek értelmében be kell tartanunk az etikai követelményeket, továbbá a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása során megfelelően meg kell bizonyosodnunk arról, hogy az éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állítást.

A könyvvizsgálat során olyan eljárásokat folytatunk le, amelyek könyvvizsgálati szempontból alátámasztják az éves beszámoló tévyszámait és közléseit. A könyvvizsgáló megítélésére van bízva, milyen eljárásokat választ ki erre a célra, ideértve annak a kockázatnak a felmérését, hogy az éves beszámoló – akár csalás, akár tévedés miatt – lényeges hibás állítást tartalmaz. A könyvvizsgáló a kockázati vizsgálat során figyelembe veszi a vizsgált szervezet éves beszámolójának elkészítésére és valósághű összeállítására vonatkozó belső ellenőrzést. Ezzel célja az adott körülményeknek megfelelő könyvvizsgálati eljárások kialakítása, nem pedig annak véleményezése, hogy a szervezet belső ellenőrzése eredményesen működik-e. A könyvvizsgálat emellett kiterjed még annak az értékelésére, hogy az alkalmazott számviteli irányelvek megfelelőek-e és a vezetőségi számviteli becslések elfogadhatók-e, valamint értékeli az éves beszámoló általános felépítését is.

Úgy véljük, hogy a megvizsgált adatok elegendő és megfelelő alapot nyújtanak könyvvizsgálói véleményünkhöz.

A vélemény

Véleményünk szerint az éves beszámoló megbízható és valós képet ad az Európai Központi Bank 2009. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és a 2009. évi működésének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által lefektetett és az EKB éves beszámolójáról szóló EKB/2006/17 módosított határozatban megfogalmazott alapelvekkel.

Majna-Frankfurt, 2010. február 24.

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG/ VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

A melléklet nem része az EKB 2009. évi pénzügyi beszámolójának.

AZ EKB FORGALOMBAN LEVŐ BANKJEGYÁLLOMÁNYBÓL VALÓ RÉSZESÉDÉSÉHEZ KAPCSOLÓDÓ BEVÉTEL

A 2008-as évre vonatkozó kormányzótanácsi döntésalapján az EKB eurobankjegy-forgalomban való részesedéséből származó bevételből 1206 millió eurót 2009. január 5-i hatállyal szétosztottak a nemzeti központi bankok között. 2009-re vonatkozóan viszont a bankjegyforgalomban való részesedéséből származó teljes, azaz 787 millió euro bevétel 2010. január 5-i hatállyal szétosztásra került. Az euroövezeti nemzeti központi bankok a két összegből az EKB jegyzett tőkéjébe való befizetéseik arányában részesültek.

AZ EKB NYERESÉGÉNEK FELOSZTÁSA, ILLETVE VESZTESÉGÉNEK FEDEZÉSE

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyereségét a következő sorrendben osztják fel:

- a Kormányzótanács által meghatározott és a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó összeget az általános tartalékalapba kell átutalni legfeljebb a tőke 100%-ának mértékéig;
- a nettó nyereség fennmaradó részét befizetett részesedéseik arányában fel kell osztani az EKB részvényesei között.

Amennyiben az EKB veszteséggel zárja az évet, a hiány jóváírható az általános tartalékalap, illetve szükség esetén és kormányzótanácsi döntés alapján az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére. Az utóbbi a KBER alapokmányának 32.5 cikke¹ értelmében a nemzeti központi bankok között felosztott összegek arányában és erejéig lehetséges.

A Kormányzótanács 2009. március 5-én, akárcsak 2008 esetében, azt a döntést hozta, hogy nem utal az általános tartalékba, hanem a 2009.

évi nyereség fennmaradó 1466 millió euro nagyságú részét felosztja az euroövezeti központi bankok között, a befizetett tőkerészesedések arányában.

Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem tarthatnak igényt az EKB nyereségében való részesedésre, ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB esetleges veszteségét sem.

	2009 €	2008 €
Tárgyévi nyereség	2 253 186 104	1 322 253 536
Az EKB bankjegy kibocsátásából származó, a központi bankok között szétosztott bevétel	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Az EKB bankjegy kibocsátásából származó bevételének szétosztása utáni tárgyévi nyereség	1 466 028 663	116 578 118
A nemzeti központi bankok között szétosztott nyereség	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Mindösszesen	0	0

¹ A KBER alapokmányának 32.5 cikke értelmében a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összegét az EKB-nak befizetett tőkerészesedéseik arányában osztják fel közöttük.